

# ملائقہ اللہ بن

۴۴ اوچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** فیئی ۱۲ فیک. №44



### آبونا قيمتى

قافقازده و ١٢ آينى (٥٢ نسخه) - ٥ منات  
 روسييده: ٩ آينى (٣٩ نسخه) - ٤ منات  
 ٦ آينى (٢٦ نسخه) - ٣ منات  
 ٣ آينى (١٣ نسخه) - ١ منات ٦٠ قك  
 ايجى مائكلره ١٢ آينى ٦ منات، ٦ آينى ٤ منات  
 نسخى - اداره مزده ١٠ قك، اوزك شهريده - ١٢ قك

مجموعه نك آدريسى:  
 تفليس، ملا نصرالدين اداره سى  
 Г. ТИФЛИСЪ  
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“

٢١ شوال ١٣٢٦ بازار ايرتسى هر هفته نشر اولونور ٣ نوياير ١٩٠٨

### استقبال

نامده گنج شهيديده نشر اولتان ترك ديلته بي طرف مسلمان غزته سيبه آيوته دفتري آچيقدور. آيوته قيمتى روسيه نك و قافقاسيه نك هر بى ايجون ايله ٤ مناتدر، آلتى آيلىق ١٨ منات ٥٠ قك. ممالك اجنبيده ٤ مناتدر. ايمدين ١٩٠٩ مجيسته ايجون آيوته قيد اولانله يانوار آينك بريته كى غزتمز مجانا كوندريله چكدر. غزتمزك هبشت تحريريه سنده قافقاسيه مشهور اديا و محررلر مزك بعضيلى اشتراك ايدورلر. وعلاوه خاندان آل عثمانك يابنختى اولان استانبولده خصوصى مخبرمز واردور. «استقبال» غزتمسى نوياير آينك ١٥ ندين اعتباراً انتشاره باشلايه چقدر. آيوته قيد اولانق و اداره ايله مخبره اينك آرزوسنده بولتالار ايمدين اداره به مراجعت ايتونلر.  
 آدرس:  
 Елисаветполь  
 Редакция газеты „Истикбалъ“.

### كله جهك

هر دن بر كنكردان دوروب ياخنده من بر يه شى كوردورم. كوردورم قافقازده بر آرز روسجه اوخومش مسلمانلاريمز هميشه روسجه يازى يوزى ايليورلر. اول آدم ايله يلكه بوللار مسلمانجه اوخومبوللار. سورا باخوب كوردورس كه جوج حجب اوخوبوللار. بلكه اول ايل درس اوخوبوللار.

هر كس ايتيور كه من يالايىمى توتون، توق ايديرم بو يازديقمه باخسى دقت ايله سون، اگر دقت ايله مسم، داخى اختبارى بوخدر مگا يالايىمى ديون.  
 هر نه قدر روس دارالقونى قورتاران مسلمان وار - بوللارك هاميسى روسجه يازى يوزى ايليورلر و آتالار ينده كاغذ يازاندا روسجه يازيرلار. هله بوللار يان ايشيم بوخدر چونكه بوللارك روس درسلى مسلمان درسارتمن جوخدر و روسجه يازوب يوزماق آرتيق عادت ايلوبلر. نه اينكه مسلمانجه يازوب يوزماق، اورتا روس مكنتلر ينى قورتارانلار و جميع معلم روسجه يازوب اوخوبولار - مسلمانجه سوادى اولميا نلارده، مسلمانجه اون بش ايل اوخومشلار يده. حتى تورك ديلينك ملى هر كه بر اوج ايل روسجه اوخوبولم بولداشيه روسجه كاغذ يازير. خلاصه، اون ايل مسلمان درسى و اوچه ايل روس درسى اوخوبان مسلمانلار بى بريته روسجه كاغذ يازيرلار.

بر اواقده ياقراش خانه استول اوسته ايجى غازيه فويق: برى تورك و برى روس غازيه سى. بورايه اگر بر مسلمان داخل اول و او مسلمان روسجه ده اوقدر اوخومش اولا كه توركجه اوخوبوب - اول روس غازيه سنى كوتوروب باخاجاق كه كوردورس نه تاز غنير وار. اگر بو اوقاق بر مسلمان كبره كه بش ايل روسجه ويندى سكر ايل مسلمانجه اوخوبوب - كه اول قباچه روسى غازيه سنى اوخوبوباق. هله من كتاب اوخوماغى ديميم كه روسجه

حاجى، مشهدى و كر بلانى اوخوجى - لاريمزدان توق ايديرك كه يزى باغشلا سولار بو يازديقمزك اوللاره دخل بوخدر. نه قدر كه اوللار روس يازى سنه آشا دكلر، داخى دياده منم خياليمه بر علاج كلمه بركه اوللار منم بو يازديقلار يى باشه دوشولر.  
 نه مسلمان غازيه لرى آرز اوخونور؟ نه بوتون قافقازده ايلده ايجى مسلمان كنانى چايدان چچانده كتاب صاحب لارى قوشده هاميسى بيجه بسوب آليشخ ايليور؛ مگر بوللار ظرافتدر؟

قافقازده تركى، تاز، جات و ملا نصرالدينك آلتى يدى مين دن آرتيق اوخوجى سى بوخدر. اما همان قافقازده همان مسلمانلار ك ايجنده يدى مين دن جوج آرتيق روس غازيه سى اوخوبان جوتلاريمز وار. اون ايل دن سورا مسلمان جه اوخوبانلار ك گنه بسر قدرى اسكيلوب روسجه اوخوبانلار بش اوقدر اولار. اوتوز ايل دن سورا هميشين. بروقت اولار كه هيچ كس غازيه آخارانده و بلقان ايشارتمن تازه بر خبر ييلمك ايتننده راضى اولماز كه اتى لاما چالوب و ميبى نونا چالوب چيلرك قارته كبرن قطه لرى چخاردوب قويسون بريته و شينك قطه لرى چيراغ ايشينه آخارسون آخارسون، سورا كوردورس كه مطبعه ده قيرلوب دوشولر بره.

يلى، اوتوز ايل بوندان سورا ييله اولاجاق. شرط بو دكل كه آنجاق بو كوتكى كونك احوالاتى خبر ويرمك، شرط بودر كه كلكل كندنه بر سوز سويلمك. توتاخ كه بو گون باغش ياضه، اما تعيبى وار بونى ده آختر اراق كه صباح نه اولاجاق. توتاخ كه شيشه ده بو گون عبدالرحيم آغا و ملا شوكور عمو هر سى بر مسجدى صاحبانوب ديورلر كه آتا بللمزدان قالوب، توتاخ كه گنجده ميرباقى آغا هر گون مسجده اوزى عورتلر، نوتوب مته نك فرايشتمن دايشير، اما آخر بر كوردك صباح نه اولاجاق؟  
 نه عيبى وار كه بر «كله جه كه» ده ال اوز اداق؟..  
 ملا نصرالدين



ادبيات  
 اوستا! سن اوز اولگوجكى چك داشا. صورت قايشا ايله حواله باشا. باخما نه لازم قوربه نه باشا. نه قولافه، نه گوزه، هم نه قاشا. قونشويه، نه ياره، نه ده بولداشا.  
 آل اليك مشترينك باشنى، نوك يوزينه گوزلر نك باشنى، چونكه بشيرديك يازيقون آشنى، بارى قوناق ايله گلن بوز باشا، سورت قايشه اولگوجكى چك داشا.

فيض تراشى دانشير سان هله. مشتر ييه چوخدا ديهه مسئله قرخ باشنى، آل يولنى، سال چوله. باخما رفته، قوهوما قارداشا. كورتالوب اولگوجلر كى چك داشا!

سويله مه دلاكه دبستان نه در. علم، صنايع ادبستان نه در. آغريك آلوم، تولكى نه، ميدان نه در؟  
 يغ سورونى بريزه چات باش باشا! چارخاوير اولگوجلر كى چك داشا!

ايشله مسمه صنعتك اولسا كساد، ايله طبابت قازانوب تازه آد. ويرمه قفيره بولوك اولسون زياد. قوما گيده مكته ابوغلوك پاشا! تاكه مبادا آزا يولدان چاشا!  
 (تيفسيز)

### تلغراف خبر لرى

لخجوان - ايكه جى قر آتخانه نك قاتجستدن سگرا اوچومجى برقر آتخانه كشاد اينك ايجون مسلمانلار اوز آرا لريندن برهيت تشكيل ايتديلر. دون همان هيت جمع اولوب قر آتخانه بارمسنده اوزون سخنلر ايتديلر. اوچمه دن لاپ لازم لوسى بودر كه ايشورلر قر آتخانه به بر ايله اوطاق كرايه ايتسولر كه قايوسى اولاسون، چونكه قايولانده برون اوز اوزنه باغلانور. ايمه و اريز كه بو دفعه آجيلان قر آتخانه مز دجالك خروچنه قدر دوام ايله چكدر. الله بوظور چالشانلاره قدير يلميان عمرلر ويرسون.

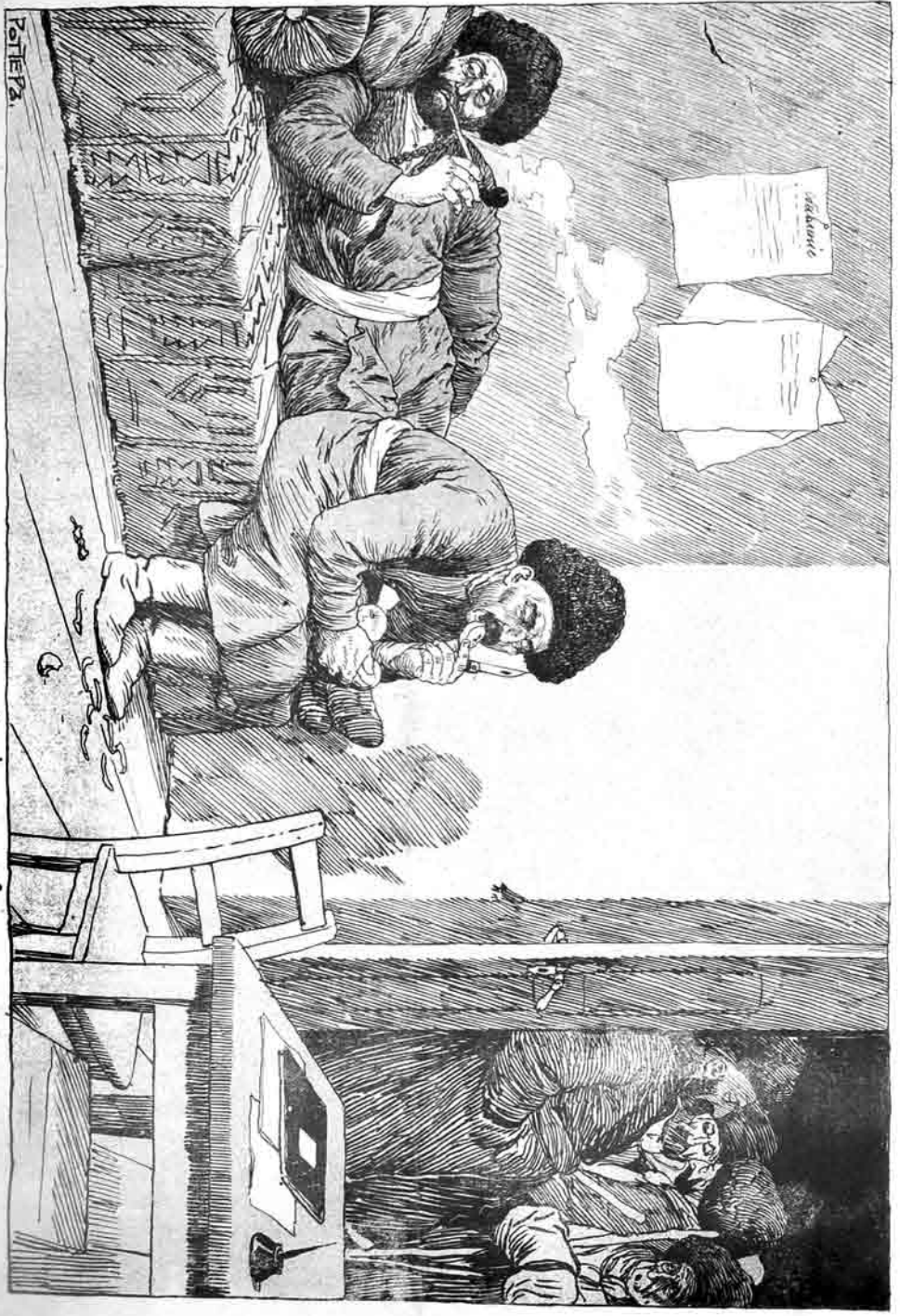
### ايرى سوز

بر گون اوتور مشتم ايوده . برده گوردم كوچه دن جفرتى سى گلور، چوله چخدم گوردوم كه شكلى كنه پاتار ساتان مشهدى حسين بر ايرالى اوشاقه آغز يته گلن بس سوز ديور. اوشاق بخلوب آر خلك ايجنه برك برك داشلاردان دوتوب فر ياد ايديرك « آى اللهى سون، منى بولك اللدن خلاص ايدبكر » اوشاقى مشهدى حسين دوتوب وورا وورا چكرايدى دوكاته . بر نچه قمر بوندان خواهش ايله ديلر ده كه اوشاقى بوراخسون اما ظالم ديديكه، هيچ اولماز هر طور اولسا كرك سنى آبارام. مشهدى حسين اوشاقى نه ايجون زورقان چكور ايدى دكاته، باشه دوشه بلدميم. اما اوشاقى هى ديبور ايديكه « جماعت سز بلور سگر، امكا آيرى سوز ديور ». و مشهدى حسين سوكره اوشاقى چكى آباردى، بو ايل ياي فصل يده كوووشى كندنه كورياتكين بايدين باغان ايشيقونلوك اوشاقلى سوده چمنده يو مشهدى حسينى دوگيشيدلر، نه ايجون اولندان اوترى كه اوشاخلاه « آيرى سوز» ديشدى.  
 بر نچه گون بوندان اقدم عشق آيتده كولك كينسى كوچه ده قاتحه خالهر ك قاتحه برشروانى قره باغلى دعواسى ده باشه كادى. الله بركت ويرسون.





کابل حاخو بردی به باغیشلانان حوری



اوره عیشترون : یوزباشی (استارشینا) وکنده سوزیالاری ایشم باخچیلار .



### جواب

ملا نصرالدین ژورنالیك ۴۲ نجی نومره. شمه امیر حاجان كندنده شیخ محمد رحیم جماعت بویه بر خیزر ویرمش ایدی: هر کس اوشقولا پول ویرسه اولیاده اود اولوب اوتك بدته یا شاجق. جناب شیخ مطلی بر آر واضح ایندیکی ایچون بر یاره عوام شخصل آیری جور باشه دوشمشلر: کوبا شیخ جنابلی اوشقولون عابنده سوبه مش. و حال انکه اوبه دکل.

زمان قدیمده پوللار قزیل و کوش ایدی. اگر اوبولدن اوشقولا یاغیر بر پدس ایشه ویرسه اوبه دره. نچه که شیخ بو یوروب. لاکن حال حاضرده پوللارک جوخی کاغذدره ایله اولان صورتده هر کس اوشقولا پول ویرسه بیهلر، کاغذ پول اولیاق شرطیله، چونکه کاغذ اوزی یانار، دخی اود اولوب انسانک بدته یا پشاه.

هیه ایستورسن بو مطلی نظم چکیم: خلقه دیمش شیخ محمد رحیم ویره پولون اوشقولا احسان دکل اوشقولا خرج ایله هر کس بولین بایدی مرتدی ملیمان دکل چونکه اول پول روز جزا اود اولوب یانبراجق صاحبین آسان دکل پس نه ایچون سوبه مدهی آشکار خلقی نه بیلندی حیوان دکل سچ زره سیککه اوروبلر مدام ایندیکی دوران ایله دوران دکل شیخ دیمبر کاغذ پول ویرمیون کاغذ اوزی آتش سوزان دکل شیخ دین بولدر همای سیم وزر خلقه یوق فهم بو بهتان دکل شیخه بقین سوبه مدهی اولماز عوام فقه او قویوب بزکی نادان دکل ایچمده هوز ضرب یضرب جامع عباسی کلسان دکل هر کس گمی عالمه شک ایله کافر اولوب قابل ایمان دکل «علی قلی»

### اعلان

بزیم شهرک خرده بولوار قباغنده آخشامه کمی بوش و یکار اوتوران بکارگ آراسنده نیجه ایلدرکه بر فولوق وار، همیشه گورور سنکه او آتر بولگه اوسته بو آتر اوتک اوسته، آخرده ایچلریندن الصالیسی چخوب قبول ایدیر، نیجه گون گیمچش فولوقه گوره لباسلار تکیدور و نشانی یایاق قویور. برآزدان ستره همان بو فولوق بیکارچقه مانع اولدقنماش اکتندن گنه فورمانی چخاروب فولوقی ده بکارگ کوماسنه تولیور. بو گونلرده گنه بیله ایش اتفاق دوشدی. فولوق آیلوب نیجه گون یرده قالدی. آخرده گنه بر رحماوسی قایلوب بر آیلله قبول ایدوبدر. ایندی یازوب ملا نصرالدین واسطه سیله اوزگه یرلرده اولاناره خیر ویریریم که هرگا مشتری وارسه بر آیدن سگره بو فولوق حراجه قویولدوغنه آدلارینی تیزلک ایله یازوب خبر ویرسونلر.

آدریس نخجوان شهرینده بولوار قباغنده: «بیکارگ دیژورانسانه»



### خبردارلق

بیز غازیلرده نیجه دفعه اوخوشدیق که سلطان عبدالحمید ال آلتندن کیچه وگوروز چاپشیر نجوان تورکلرک باشنی بر طور قاریشد. برسون و مشروطه نی بوزسون. بیز بو خبرلری ایشیده ایشیده کنه دینه مکه دورمشدیق. اول اوندان لوتری که دیوردیک بلکه غازیله یالاندان یازیرلار، نچه دانا باش کندنده هبته دیوبلر که غازیله ننگ یشمسی یالان یازمقدر، ویرده اوندان لوتری دیمبردیک که داخی جبار جیغافونی و سلطانک غیر گدآرینی اوزومزدن انجیمه لک.

اما ایندی بو خبر کلدیکجه یوغوننیور. ایندی جمع غازیله لاپ آجیق آجیقته یازیرلار که ایندیکی یولیتنه مشلرینی قالدخان سلطان اوزی در که مشروطه چیلرک باشنی قاقوب دعوا بپانهسی ایله قوشونی آلسون اوز اختیارنه و بیلدیگی ایله سون. هله بولیده یازیرلار که سلطان بولنارایا حکومتنه خلوتجه بر کاغذ یازمش ایش که اگر او کاغذ گیدوب یرنه جانیسی عثمانی مشروطه منه بوبوک

### ماهی

قرص خورشید درسیاهی شد  
پولس اندر دهان ماهی شد  
« سعیدی »

باکودا اوروجلق بارمانون نیازیدان سورا بر قدر خزلک تبرعا . . . غیری شیلری دورسون، یوزلرجه ساغمال قویونی اولان جناب داغلی ملا سیچون داغلی جماعتی نون طرفیند گنده دورت یوز الی منات وصول اولدی. الله باکونون جولته برکت ویرسون و بو جماعتی جناب آقا جوخ کورمه سون و نذر صاحبلیتون نذرین درجه قبوله بئورسون .

« قرخ آلیخ »

### پوچتاقو طری سی

آغلامده «ککوله» سکرک آدرگی یازاسگر. بورچالده شکاینجی به: سزک بورچالده ایله بزیم قاراباغک، ایروانک، شکی و شیروانک لایدی: یازدیقلرگری چاپ ایله سگ. کته یازیلاریزه اوخشاچاق. تازه بر خیر اولسه یازاسگر انشالله چاپ ایله بیک، و اورگکی ده هیچ سیکما.

باکوده ناغورنی کوجهده «رحبره»: یلمه دیک اوشعرلری کولمکدن اوتری یازمیگر، یادوغردان یازمیگر. چونکه بونی یلمه دیک، چاپده ایلمه دیک.

مدیری و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

## پاتافون == ПАТЕФОНЪ, == پاتافون

### ИГРАЮЩІЙ ПЛАСТИНКИ БЕЗЪ ПГОЛОКЪ

Братьевъ ПАТѢ. Москва, Тверская, 36.

ایکهنسز چالان بلاستقنلار

برادران پاتنه. موسقواه تویرسقايله ۳۶

شهرتلی بلاستقنلار

آذربایجان دیلنده

- 25751 „Бюльбюльяр охуръ“ بلبللر اوخور
- 25752 „Геозелимъ снъ-снъ“ گوزلیم سن سن
- 25809 „Баяты Кюрдъ“ بیات سکرده
- 25810 „Баяты Ширазъ“ بیات شیراز
- 25811 „Сегә Забуль“ سه گاه زابول
- 25812 „Чаргяхъ“ (Соло на таръ). چارگاه (تار)
- 25815 „Мирза Гусейнъ Сеганъ“ میرزا حسین سه گاهی
- 25816 „Баяты Каджаръ“ بیات قاجار

ایکی اوزلی بلاستقنلارک قیمتی (دیامترینک یولکلیکی ۲۸ س. م.) ۲ منات ۲۰ قک. هر یرده ساتیلیر.

و تقلیسده ساتیر ق. ق. شومان. غولوینسکی، ۱۰

و ساپدیقمز نومرلردن سوای مشهور روس آرکسترینک بلاستقنلاری ده وار

ساتیلیر مشهور روس آرکسترینک مقامات بلاستقنلاری فارس، ارمنی، گورجی، آذربایجان و قازان ناساری دیلنده و غیر دیلرده

قاراجی تصنیفلری «خور» مقاماتی و شیور دستلرینک چالقوسی.

خور» دستلری.

مالاراسیاک مضحکلی ملی نغمه لری

هر جور چالغو دستلری

هر دیلده هر قسم چالقولار  
قاتالوغلاری پولسنز  
طلب ایدگوز



اعلان

برگون بر جوان ابرو اندان نوود با یازیتیه گید زکن  
 گلوب منه دیدی که من جناب شیخ الاسلامک اوغلی  
 یام د نوود با یازیتیه پریتاو اولمیشام . سن ده  
 ایناندم . بوجوان مندن اوچ سات پول و برده  
 یا پونچی می آلوب آپاردی .

ایندی جواندان توقعم بودر که هیبه دوغردان  
 شیخک اوغلی قربان اولسون ادانا منم پولیم دیا پونچیم  
 د شیخه ده قربان اولسون منم جانم . هیبه یالان  
 دیوبوسه ، آله رضاسی ایچون منم شیخه می گوند رسون  
 آدریس ؛ ییلینوققاده استرا تریق بختیار .

ШВЕЙНЫЕ МАШИНЫ  
 КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ

ПРОДАЮТСЯ  
 ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВЪ СОБСТВЕНН. МАГАЗИНАХЪ КОМПАНИИ

Разсрочка  
 платежа



Ручная  
 машины

от 1 РУБ.

от 25 РУБ.

МАГАЗИННАЯ ВЫВѢСКА.

Остерегайтесь  
 поддѣлокъ.

Машины во всѣхъ  
 городахъ имперіи.



یر یوزنده آک یاخشی  
 د پانت لی



پراواریق « قالوش لاری »

برک لک ده ، فاسونینک گوزل لگنده د راحت گیلمک ده برنجی پر قازانوبلار .

محکم لک لرینی آلیجی لار اوزلری تصدیق ایده جک لر .



قالوش لاری

پراواریق . تفلیس - باکو

بو تون قانقاز ده وکیلی  
 میونخین - ویس